



Izatasuna	Egintza	Getasuna
IZ iz + a = ITZA iz - a = xa = YA	IN	IL -a+il= AIL = AL
AR - ar+a = ARA UR - ur+a = URA	UK	u - il = UL U u - in = UN
GO - go + a = GA GO = KO e-go = EGO = EGU	GI	GE = KE ge+a= GA = KA

Abajo en castellano Ci-dessous en français Below in English

### Bittor Kapanagaren bizitza eta ondarea eta euskeraren jatorria

**Data:** 2024ko Azaroak 17, igandea.

**Lekua:** Bizkaia-Otxandio

**Gai nagusiak:** Bittorren biografia, Euskal Herriarekiko konpromisoa, euskeraren jatorriaren bere teoria: "Erro eta Gara", zenbakiak, aste egunak, zuhaitz magikoak, euskaldunon mundu ikuskera, eta abar...

**Deskribapena:** Bittor Kapanaga euskeraren jatorriaren ikerle adierazgarrienetako bat izan zen. Bere teoria "Erro eta gara" liburuan argitaratu zuen. Bere iritziz euskeraren baitan hiru substratu linguistiko desberdinak daude eta horregatik oinarritzko kontzeptuetarako sarritan hiru sinonimoak ditugu, adibidez, ur, iz eta gar ura adierazteko. Teoria horretan oinarrituta 500 bat hitzen etimologia proposatu zituen.

Bere teoria osatu ahal izateko euskal nortasunean, kulturen eta historian sakondu zuen eta "Euskaldunon ikuskerari" buruzko gai asko jorratu zuen: Euskal Herriko zuhaitz sakratuak, etab.

Baina Bittorrek atzera begiratzeaz gain etorkizunaz asko kezkatu zen eta herria eta Otxandio jaioterrian kooperatiba industrial bat eta etxe kooperatiba sortzen lagundu zuen, herria suspertzen laguntzeko, baita zinemaren proiektua bultzatu ere.

Garaiko kultur ekimen askotan parte hartu zuen, hala nola, Durangaldeko Gerediagan, Eibarko euskera eskolen sustapenean, nekazaritza berritzeko proiektuetan, eta abarretan. Euskera batua sustatzeko, "Arabian bat bagare" kantaren letra idatzi eta Gontzal Mendibilek musika jarri zion.

Bere liburuak, gutunak eta abar webgune honetan ikusi daitezke: <https://kapanaga.wordpress.com/>

Bisitan zehar bost geldialdi egingo ditugu herrian zehar eta bakoitzean Kapanagari buruzko azalpenak emango ditugu.

**Topagunea eta ordutegia:** Otxandio , udaletxe ondoan 11:00etatik 13:00etara. Zailtasun gabeko ibilbidea. Bere 5 argitalpenak jasotzen dituen liburua erosteko aukera dago.

**Hizkuntza:** Euskera.

**Antolaketa eta erreserbak:** [euskararenjatorria@gmail.com](mailto:euskararenjatorria@gmail.com) edo 688851467

**Kostua:** 6 euro. 14 urte arteko ume-gazteek doan.

**Gidariak:** Aintzane eta Agurtza Lazkano ahizpak Euskeraren Jatorria Elkarteko kideak dira. Agurtzak honako ponentziak egin ditu: [BOR espazio eta denboraren erroetako bat 1, 2, 3](#) eta [ABA ¿ADN mitrocondrial](#). Eta bi bisita eskaini izan dituzte biek: Bisitaldi etnografikoa Gernikako Arbolara eta Bittor Kapanagari buruzko hau.

## La vida y el legado de Bittor Kapanaga y el origen del euskera

**Fecha:** 17 de Noviembre de 2024, domingo.

**Lugar:** Bizkaia-Otxandio

**Temas principales:** Biografía de Bittor, compromiso con Euskal Herria, su teoría del origen del euskera: Erro y Gara, números, días de semana, árboles mágicos, visión del mundo de los vascos, etc.

**Descripción:** Bittor Kapanaga fue uno de los estudiosos más representativos del origen del euskera. Publicó su teoría en el libro Erro eta gara. Opina que dentro del euskera hay tres sustratos lingüísticos diferentes y por eso para los conceptos básicos a menudo tenemos triple sinonimia, por ejemplo, para expresar agua, tenemos ur, iz y gar. Basándose en esa teoría propuso la etimología de más de 500 palabras.

Para poder completar su teoría profundizó en la identidad, cultura e historia vasca y abordó muchos temas relacionados con la concepción de los vascos: los árboles sagrados de Euskal Herria, etc.

Pero Bittor no sólo echó la vista atrás sino que se preocupó mucho por el futuro y ayudó a crear una cooperativa industrial y una cooperativa de viviendas en su Otxandio natal, para ayudar a revitalizar el pueblo, así como a impulsar el proyecto del cine.

Participó en numerosas iniciativas culturales de la época, como en la asociación Gerediaga del Duranguesado, la promoción de las clases de euskera de Eibar, proyectos de innovación agraria, etc. Para fomentar el euskera batua, escribió la letra de la canción “Araban bat bagare”, y Gontzal Mendibil le puso música.

Sus libros, cartas, etc. pueden verse en la web <https://kapanaga.wordpress.com/>

Durante la visita haremos cinco paradas por el pueblo y en cada una daremos explicaciones sobre Kapanaga.

**Punto de encuentro y horario:** Otxandio, junto al Ayuntamiento a las 11:00 y finalizará a las 13:00. Es un recorrido sin dificultades. Se puede comprar el libro que recoge sus 5 publicaciones.

**Idioma:** Euskera.

**Organización y reservas:** [euskararenjatorria@gmail.com](mailto:euskararenjatorria@gmail.com) o 688851467.

**Coste:** 6 euros. Niños y niñas de hasta 14 años gratis.

**Guías:** Las hermanas Aintzane y Agurtza Lazkano son miembros de la Asociación Euskeraren Jatorria. Agurtza ha realizado las siguientes ponencias: [El concepto espacio-temporal BOR-BOR, presente en numerosas lenguas](#) [ABA ¿ADN mitocondrial](#). Y ambos han ofrecido dos visitas: Visita etnográfica al Árbol de Gernika y esta sobre Bittor Kapanaga.

## La vie et l'héritage de Bittor Kapanaga et l'origine de la langue basque

**Date :** 17 novembre 2024, dimanche.

**Lieu :** Bizkaia-Otxandio

**Thèmes principaux :** Biographie de Bittor, son engagement pour Euskal Herria, sa théorie sur l'origine de l'euskara : Erro et Gara, chiffres, jours de la semaine, arbres magiques, vision du monde basque, etc.

**Description :** Bittor Kapanaga a été l'un des chercheurs les plus représentatifs de l'origine de l'euskara. Il a publié sa théorie dans le livre Erro eta gara. Il estime qu'il existe trois substrats linguistiques différents dans l'euskara et que c'est la raison pour laquelle nous avons souvent trois synonymes pour des concepts de base, par exemple, pour exprimer l'eau, nous avons ur, iz et gar. Sur la base de cette théorie, il a proposé l'étymologie de plus de 500 mots.

Pour compléter sa théorie, il approfondit l'identité, la culture et l'histoire basques et aborde de nombreux sujets liés à la conception des Basques : les arbres sacrés d'Euskal Herria, etc.

Mais Bittor ne se contente pas de regarder en arrière, il se préoccupe aussi beaucoup de l'avenir et participe à la création d'une coopérative industrielle et d'une coopérative d'habitation dans sa ville natale d'Otxandio, afin de contribuer à la revitalisation de la ville, ainsi qu'à la promotion du projet de cinéma.

Il participe à l'époque à de nombreuses initiatives culturelles, telles que l'association Gerediaga à Duranguesado, la promotion des classes basques à Eibar, des projets d'innovation agricole, etc. Afin de promouvoir l'euskara unifié, il a écrit les paroles de la chanson "Araban bat bagare", que Gontzal Mendibil a mise en musique.

Ses livres, lettres, etc. peuvent être consultés sur le site web <https://kapanaga.wordpress.com/>.

Au cours de la visite, nous ferons cinq arrêts dans le village et, à chaque fois, nous donnerons des explications sur Kapanaga.

**Lieu de rendez-vous :** Otxandio, à côté de la mairie à 11h00 et finira à 13h00. Il s'agit d'un itinéraire facile. Vous pouvez acheter le livre qui rassemble ses 5 publications.

**Langue :** basque.

**Organisation et réservations :** [euskararenjatorria@gmail.com](mailto:euskararenjatorria@gmail.com) ou 688851467.

**Prix :** 6 euros. Gratuit pour les enfants jusqu'à 14 ans.

**Guides :** Les sœurs Aintzane et Agurtza Lazkano sont membres de l'association Euskeraren Jatorria. Agurtza a donné les conférences suivantes : Le concept spatio-temporel BOR-BOR, présent dans de nombreuses langues ABA\_ ¿L'ADN mitochondrial. Et tous deux ont proposé deux visites : Visite ethnographique à l'arbre de Gernika et celle-ci sur Bittor Kapanaga.

## The life and legacy of Bittor Kapanaga and the origin of the Basque language

**Date:** November 17, 2024, igandea.

**Place:** Bizkaia-Otxandio

**Specifications:** Bittor's biography, commitment to Euskal Herria, his theory of the origin of Basque: Erro and Gara, numbers, days of the week, magic trees, Basque worldview, etc.

**Description:** Bittor Kapanaga was one of the most representative scholars of the origin of the Basque language. He published his theory in the book *Erro eta gara*. He believes that within Basque there are three different linguistic substrates and that is why for basic concepts we often have triple synonymy, for example, to express water, we have *ur*, *iz* and *gar*. Based on this theory he proposed the etymology of more than 500 words.

In order to complete his theory he delved deeper into Basque identity, culture and history and dealt with many topics related to the conception of the Basques: the sacred trees of Euskal Herria, etc.

But Bittor not only looked back, he was very concerned about the future and helped to create an industrial cooperative and a housing cooperative in his native Otxandio, to help revitalize the town, as well as to promote the cinema project.

He participated in numerous cultural initiatives of the time, such as the Gerediaga association of the Duranguesado, the promotion of Basque language classes in Eibar, agricultural innovation projects, etc. To promote the Batua Basque language, he wrote the lyrics of the song "Arabana bat bagare", and Gontzal Mendibil set it to music.

His books, letters, etc. can be viewed on the web <https://kapanaga.wordpress.com/>

During the visit we will make five stops around the village and in each one we will give explanations about Kapanaga.

**Meeting point and time:** Otxandio, next to the Town Hall at 11:00 and will end at 13:00. It is a route without difficulties. You can buy the book that collects his 5 publications.

**Language:** Basque.

**Organization and booking:** [euskararenjatorria@gmail.com](mailto:euskararenjatorria@gmail.com) or 688851467.

**Cost:** 6 euros. Children up to 14 years old free.

**Guides:** Sisters Aintzane and Agurtza Lazkano are members of the Euskeraren Jatorria Association. Agurtza has made the following presentations: [El concepto espacio-temporal BOR-BOR, presente en numerosas lenguas](#) The spatio-temporal concept BOR-BOR, present in numerous languages [ABA\\_ ¿ADN mitocondrial](#). ABA\_ ¿Mitochondrial DNA. And both have offered two visits: Ethnographic visit to the Tree of Gernika and this one about Bittor Kapanaga.